



©Robert Kneschke - stock.adobe.com

## فرزند من چند زبانه بزرگ می‌شود

راهنمای ویژه والدین در مورد چند زبانی

به این زبان‌ها نیز در دسترس است:

آلبانیایی

عربی

بلغاری

انگلیسی

آلمانی

فرانسوی

کردی کورمانجی

لهستانی

رومانیایی

روسی

ترکی

# محتوا

۵	مقدمه
۶	چگونه زبان فرزندم پیشرفت می‌کند؟
۷	چگونه می‌توانم از پیشرفت زبان فرزندم پشتیبانی کنم؟
۸	توصیه‌هایی برای تقویت زبان عمومی
۹	آیا با پیشرفت زبان فرزندم همه چیز رو به راه است؟
۱۰	چه کسی دو زبانه/چند زبانه است؟
۱۱	چگونه فرزندم چند زبان یاد می‌گیرد؟
۱۲	چه اتفاقی ممکن است رخ دهد؟
۱۲	احتیاط! اختلاط زبانی
۱۲	امتناع از صحبت کردن
۱۲	شروع با تاخیر گفتار
۱۲	یک زبان قوی تر خواهد بود! – زبان غالب
۱۳	هنگام یادگیری چند زبان چه چیزی اهمیت دارد؟
۱۴	چگونه می‌توانم چند زبانی فرزندم را پشتیبانی کنم؟
۱۵	گروه‌های والدین- کودک چند زبانه
۱۵	منابع





## بی‌مارگ نیدلانو

کودکان زیادی در جامعه ما در زندگی روزمره خود به چند زبان صحبت می‌کنند و در یک محیط چند زبانه بزرگ می‌شوند. برای شما به عنوان والدین این احتمالاً بدان معناست که در تربیت شما چند زبان نقش ایفا می‌کنند.

والدین در این وضعیت اغلب این سوال را از خود مطرح می‌کنند که پیشرفت زبان عادی در چند زبانی به چه صورت است و چگونه آن‌ها می‌توانند فرزندان خود را به بهترین نحو حمایت کنند.

این راهنما می‌خواهد شما را در مسائل مربوط به موضوع تربیت چند زبانه پشتیبانی کند. این راهنما دانش پیش زمینه به سهولت قابل درکی فراهم کرده و توصیه‌های سودمند و جامع برای تقویت زبان در چند زبانی ارائه می‌کند که به آسانی در زندگی روزمره خانواده قابل گنجاندن است.

امیدواریم که این راهنما از نظر شما سودمند باشد.

مدیر منطقه

دکتر Andreas Coenen

## پیشرفت زبان در کودکان

تشریح ساده

۰-۵ سال

### ۳-۵ سال

- سن سوال دوم: سوالات در مورد چیزایی
- جملات همراه با جملات فرعی

### ۲-۳ سال

- ساختار و توسعه دستور زبان
- جملات ساده، صرف کردن کلمات

### ۱۸ ماه - ۲ سال

- جملات دو و چند کلمه‌ای
- سن سوال اول

### ۱ سال - ۱۸ ماه

- جملات تک کلمه‌ای
- نام افراد و اشیاء
- تکرار هجا و تقلید صدا

### ۶ ماه - ۱ سال

- حرف زدن با خود با اصوات و کلمات نامفهوم
- تقلید از خود و دیگران

### تولد تا حدود ۱ سالگی

- داد و فریاد هنگام تولد



## چگونه می‌توانم از پیشرفت زبان فرزندم پشتیبانی کنم؟

■ شما مهمترین الگوهای زبانی برای فرزندانتان هستید. این که چگونه صحبت کنید، چه بگویند و چه زمانی صحبت کنند – کودکان همه این مسائل را در رحم درک می‌کنند تا بعدا آن‌ها را تقلید کرده و خودشان آن‌ها را امتحان و طراحی کنند.



تصویر ۱: با اتکا به سازمان کمک رسانی Sprachpyramide



© JackF - stock.adobe.com

## والدین برای فرزندان خود یک الگوی زبانی هستند!

### توصیه‌هایی برای تقویت زبان عمومی

- با فرزندان تا حد امکان به زبانی که خودتان بیش از سایر زبان‌ها احساس راحتی می‌کنید، زیاد صحبت کنید.
- فرزندان را ترغیب کنید که چیزهای زیادی را برای شما تعریف کند و به او فرصت زیادی برای آن که خودش صحبت کند، بدهید. اجازه دهید تا انتها صحبت کند و صحبت او را قطع نکنید. تماشای تلویزیون یا ویدیوها نمی‌توانند جایگزین این تبادل زبانی شوند. زندگی روزمره فرصت‌های زیادی برای برقراری ارتباط با فرزندان و مشارکت دادن او در گفتگوها فراهم می‌کند.
- با فرزندان در قالب جملات کوتاه و ساده، به زبان محاوره‌ای (نه «زبان کودکانه»!) و نه خیلی سریع صحبت کنید. به صورت هدفمند برخی واژگان را که کودک هنوز با آن‌ها آشنایی ندارد، تکرار کنید.
- هنگامی که فرزندان اشتباهات گفتاری مرتکب می‌شود، نخندید، حتی اگر خیلی خنده دار به نظر می‌رسد. اشتباهات را تصحیح نکنید، بلکه آنچه گفته شده را به صورت صحیح تکرار کنید.
- به صحبت فرزندان گوش کنید و او را تحسین کنید!
- همراه با فرزندان یک کتاب بخوانید یا با هم به کتابخانه بروید و به او اجازه دهید کتاب‌هایی را که به نظرش جالب است، انتخاب کند.





تصویر ۲: اصول تقویت زبان

## آیا با پیشرفت زبان فرزندم همه چیز رو به راه است؟

کودکانی که چند زبانه بزرگ می‌شوند نیز ممکن است، همانند کودکانی که تک زبانه بزرگ می‌شوند، مشکلاتی در ارتباط با پیشرفت زبان داشته باشند. چنین مشکلاتی هرگز در اثر محیط چند زبانی ایجاد نمی‌شوند. اگر چیزی نتیجه مطلوبی نداشت، این اغلب با عوامل دیگری مانند به طور مثال اختلالات شنوایی یا مشکلات روانشناختی عصبی مرتبط است.

مشکلات احتمالی را می‌توانید به طور مثال از آنجا تشخیص دهید که فرزند شما:

- در زمان تولد یک سالگی خود ظاهراً چندان کلمات را درک نمی‌کند، با اشاره توجه شما را به چیزی جلب نمی‌کند یا به نام خودش واکنش نشان نمی‌دهد؛
- در سال دوم زندگی خودش برای صحبت کردن تلاش نمی‌کند یا فقط کلمات بسیار اندکی را درک می‌کند؛
- در سال سوم زندگی فقط گاهی جملات دارای دو کلمه را تولید می‌کند یا به سختی کلمات جدید یاد می‌گیرد.

آیا احساس می‌کنید که فرزند شما مشکلاتی در ارتباط با پیشرفت زبان دارد؟ احساس می‌کنید که او به کلمات بسیار اندکی مسلط است، مشکلاتی در ارتباط با تلفظ دارد و نمی‌تواند به صورت متناسب با اطرافیان خود ارتباط برقرار کند؟

در یک مطب پزشک کودکان یا مرکز مشاوره خانواده مشاوره دریافت کنید.



©Robert Kneschke – stock.adobe.com

## چه کسی دو زبانه/چند زبانه است؟

- یک کودک در صورتی چند زبانه است که در زندگی روزمره بتواند به بیش از یک زبان به طور فعال ارتباط برقرار کند.
- چند زبانه بزرگ شدن فرصت بزرگی را برای فرزندان فراهم می‌کند.
- مغز کودک می‌تواند، بدون آن که تحت فشار بیش از حد قرار گیرد، چند زبان را به صورت همزمان یاد بگیرد. یک کودک هر چه زودتر با یک زبان جدید مواجه شود، یادگیری این زبان حتی برای او آسان تر است.

هر کودک یک زبان را به صورت فردی فرا می‌گیرد.  
برخی کودکان به زمان کمی بیشتری نیاز دارند.  
به فرزندان فرصت دهید و صبر و حوصله داشته باشید!

## چگونه فرزندم چند زبان یاد می‌گیرد؟

- به صورت همزمان - فراگیری زبان همزمان - در صورتی که یک کودک از بدو تولد دو یا چند زبان یاد بگیرد.



- به صورت پشت سر هم - فراگیری زبان تدریجی - در صورتی که یک کودک به طور مثال پس از سال سوم زندگی یک زبان دوم یا سوم یاد بگیرد. یعنی زبان دوم یا سوم پس از زبان اول فرا گرفته می‌شود.





## چه اتفاقی ممکن است رخ دهد؟

### احتیاط! اختلاط زبانی

- کودکان زبان‌های خود را با هم ترکیب کرده و آن‌ها را با یکدیگر اشتباه می‌گیرند. این غیر معمول نیست که کودکانی که یک زبان جدید یاد می‌گیرند، در ابتدا اشتباهات خاصی مرتکب شوند. اغلب این اشتباهات نشان دهنده این مساله هستند که کودکان در مسیر صحیح یادگیری زبان آلمانی هستند.

### امتناع از صحبت کردن

- برخی خانواده‌ها گزارش می‌کنند که مراحمی وجود دارد که در آن‌ها کودکان فقط به زبان آلمانی صحبت می‌کنند و از صحبت کردن به زبان خانواده امتناع می‌کنند. دلیلی برای نگرانی وجود ندارد.
- به صورت منطقی همچنان به زبان خود با فرزندان صحبت کنید. فرزند شما می‌تواند حتی به عنوان شنونده زبان شما را بیشتر توسعه دهد و قطعاً بعداً باز هم به آن زبان صحبت خواهد کرد.

### شروع با تاخیر گفتار

- در چند زبانی شروع گفتار در ۱۴ تا ۱۶ ماهگی عادی است.

### یک زبان قوی تر خواهد شد! – زبان غالب

- اگر زبان‌ها به یکدیگر شباهت داشته باشند و به یک اندازه مورد استفاده قرار گیرند، آن زبان‌ها به صورت همزمان پیشرفت می‌کنند.
- در صورتی که زبان‌ها به شدت از یکدیگر متمایز باشند، در آن صورت آن زبان‌ها به صورت متفاوت پیشرفت می‌کنند: زبان قوی و زبان ضعیف.



©Robert Kneschke – stock.adobe.com

## هنگام یادگیری چند زبان چه چیزی اهمیت دارد؟

### ارتباط زیاد با زبان‌ها!

- تا حد امکان زود هنگام.
- تا حد امکان اغلب اوقات.

### ارائه پیشنهادات بسیار!

- ایجاد فرصت‌های زبانی در زندگی روزمره.
- ترتیب دادن بازدیدهایی از کشور زادگاه یا خارج از کشور.
- جشن‌های سازماندهی شده برپا کنید و با افرادی که به آن زبان‌ها به عنوان زبان اول صحبت می‌کنند، دیدار کنید.
- شرکت در گروه‌های بازی یا جشن‌های کودکان که در آن‌ها کودکان در جمع خود به یک زبان صحبت می‌کنند.



## چگونه می‌توانم از چند زبانی فرزندانم پشتیبانی کنم؟

- به زبان مادری خودتان با فرزندان صحبت کنید. به عنوان مادر یا پدر همیشه به زبانی با فرزندان صحبت کنید که به بهترین نحو می‌توانید به آن زبان او را آرام کنید، به او دلداری دهید و علاقه خودتان را به او نشان دهید.
- در صورت دو زبانه بودن در خانواده «مقررات زبانی» واضح و مشخص وضع کنید. زبان‌ها را در خانواده خودسرانه تغییر ندهید و از آن‌ها استفاده نکنید: برای فرزندان این مهم است که بتواند زبان مشخصی را با وضعیت‌های مشخص یا با یک فرد مشخص مرتبط سازد، به طور مثال زبان ترکی را با مادر و زبان آلمانی را با پدر.
- به فرزندان زود هنگام و به طور مکرر این فرصت را بدهید که زبان دوم خود را تجربه و همچنین از آن استفاده کند. در شرایط زندگی روزمره زبان دوم راحت‌تر در زمین بازی، با دوستان در خانه یا در مهد کودک آموخته می‌شود.
- حضور منظم در مرکز مراقبت روزانه از کودکان (Kita) به یادگیری زبان آلمانی کمک می‌کند! در صورتی که فرزندان هنگام ورود به مرکز مراقبت روزانه از کودکان (Kita) هنوز به زبان آلمانی صحبت نمی‌کند، همچنان با او به زبان مادری خودتان صحبت کنید. به این ترتیب از فرزندان در تکمیل فراگیری زبان به زبان اول او پشتیبانی می‌کنید. همزمان به فرزندان فرصت کافی دهید که در خارج از مرکز مراقبت روزانه از کودکان (Kita) با کودکان آلمانی زبان بازی کند تا بتواند زبان آلمانی را به خوبی یاد بگیرد.
- برای فرزندان به دو زبان اغلب روخوانی کنید! برای خودتان کتاب‌هایی به زبان‌های مربوطه خریداری کنید.
- به فرزندان دیدگاه مثبتی در مورد چند زبانی ارائه کنید: او کاری را بلد است که دیگران آن را بلد نیستند، او نسبت به آن‌ها از مزیتی برخوردار است.
- پیشنهادات موجود در محیط اطراف را جستجو کنید! هر چه فرزند شما ارتباط بیشتری با یک زبان داشته باشد، به همان نسبت بهتر آن را یاد خواهد گرفت.
- رسانه‌های الکترونیکی خوب مانند تلویزیون، دی وی دی، سی دی، رادیو، تبلت و گوشی هوشمند و در نتیجه همچنین اینترنت را انتخاب کنید. در این مورد مدت استفاده بسیار مهم است.

## گروه‌های والدین-کودک چند زبانه

### Griffbereit



- برنامه آموزش خانواده ویژه والدین و فرزندان بین ۰ تا ۳ سال آن‌ها.
- تقویت چند زبانی از طریق فعالیت‌های متناسب برای کودک.

### Rucksack KiTa



- برنامه آموزش خانواده ویژه والدین و فرزندان بین ۴ تا ۶ سال آن‌ها که به یک مرکز مراقبت روزانه از کودکان (KiTa) می‌روند.
- تقویت همزمان زبان خانواده و زبان محیط.

برای اطلاعات بیشتر، با **Kommunales Integrationszentrum des Kreises Viersen** (مرکز ادغام در جامعه محلی بخش Viersen) با شماره ۰۲۱۶۲ ۳۹-۱۹۶۱ تماس بگیرید یا از طریق ایمیل با نشانی [felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de](mailto:felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de) مکاتبه کنید.

### منابع

در ادامه منابعی را می‌یابید که در این راهنما به آن‌ها ارجاع داده می‌شود.

- **Zweisprachig aufwachsen: Herausforderungen und Chance für Kinder.** (۲۰۱۲). Abdellilah-Bauer, B München: Verlag C.H. Beck. (۲۰۱۶ Auflage. ۳) Eltern und Erzieher
- **Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber.** (۲۰۰۰). Burkhardt Montanari, E Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag (۲۰۲۰ Auflage. ۷)
- **Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern.** (۲۰۱۲). Chilla, S. und Fox-Boyer, A Idstein: Schultz-Kirchner Verlag (۲۰۱۶ Auflage. ۱)
- **Kinder entdecken Deutsch: Eine Broschüre für Eltern und Pädagogen** Goethe-Institut, Sprachabteilung. Kinder entdecken Deutsch: Eine Broschüre für Eltern und Pädagogen Warschau
- **Kindlicher Spracherwerb: Kinder lernen sprechen, Informationsbroschüre.** (۲۰۱۲). Haid, A (۲۰۱۲ Auflage. ۱)
- **Sprechen macht schlauer: Wie Kinder fürs Leben lernen.** Mattersburg: Wograndl. (۲۰۲۰). Hilfswerk, Österreich
- **Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit: Ein Ratgeber für Eltern** Pädagogen und Therapeuten. Idstein: Schultz-Kirchner Verlag (۲۰۲۱). Hricova, M
- **Mit Sprache umhüllen: Praktische Tipps für die bilinguale Erziehung.** (۲۰۱۵). Jimenez, M.I Pulheim: Schau Hör Verlag (۲۰۱۵)
- **Sprich mit mir und hör mir zu!: Eine Broschüre für** Land Niederösterreich, Amt der NÖ Landesregierung (۲۰۲۰). Eltern ۱۲, Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprachenlernen unterstützen können ۰ - ۶ Jahren St. Pölten: Amtsdruckerei
- **Elternratgeber Zweisprachigkeit: Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung** und Erziehung von Kindern. (۲۰۰۸). Leist-Villis, A Tübingen: Stauffenburg Verlag. (۲۰۱۶ Auflage. ۷)
- **Mehrsprachige Kinder: Ein Ratgeber für Eltern und andere** (۲۰۰۳). Nodari, C. und De Rosa, R Bern: Haupt Verlag. (۲۰۰۶ Auflage. ۲). Bezugspersonen
- **Sprich mit mir und hör mir zu!** (۲۰۱۰). okay. zusammen leben, Projektstelle für Zuwanderung und Integration Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprechenlernen unterstützen können: Eine Broschüre für Eltern. ۱۲ Dornbirn: VVA, Vorarlberger Verlagsanstalt
- **Mehrsprachige Erziehung: Wie Sie Ihr Kind fördern.** (۲۰۱۱). Triarchi-Herrmann, V. (۲۰۱۲ Auflage. ۳) München: Ernst Reinhardt Verlag
- **Mehrsprachig aufwachsen.** (۲۰۱۲). Universitätsstadt Tübingen, Gleichstellung und Integration Ein Gewinn für Bildung. Informationen für Eltern und Lehrkräfte. Interne Dienste

## بخش Viersen

اداره امور اجتماعی – مرکز ادغام در جامعه محلی  
Viersen ۴۱۷۴۷ | ۳ Rathausmarkt  
www.kreis-viersen.de

حامی مالی:

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



### مشخصات ناشر

ناشر:

ویرایش:

بخش ویرایش:

طراحی:

چاپ:

انتشار:

عکس‌ها:



بخش‌داری بخش Viersen  
Kommunales Integrationszentrum  
(مرکز ادغام در جامعه محلی)

دفتر مطبوعات

دفتر مطبوعات

مرکز چاپ بخش Viersen

ژانویه ۲۰۲۲

©بخش Viersen – در صورتی که چیز دیگری

ذکر نشده باشد

گرافیک‌های اطلاع‌رسانی: ©بخش Viersen - مرکز ادغام در جامعه محلی